Inventory of the California Folk Music Project Records, 1938-1942

Collection number: ARCHIVES WPA CAL 1; MUSI TS11 v.1-12

The Music Library

University of California, Berkeley
Berkeley, California

Contact Information
Hargrove Music Library
University of California, Berkeley
Berkeley, California, 94720-6000
Phone: (510) 642-2623
Email: music_reference@berkeley.edu
URL: https://guides.lib.berkeley.edu/music_library_archives

Processed by:
The Music Library staff
Date Completed:
ca. 1985
Encoded by:
Xiuzhi Zhou

© 1998 The Regents of the University of California. All rights reserved.

Descriptive Summary

Title: California Folk Music Project Records,

Date (inclusive): 1938-1942

Collection number: ARCHIVES WPA CAL 1; MUSI TS11 v.1-12

Creator: California Folk Music Project

Extent: Number of containers: ARCHIVES WPA CAL 1: 12 boxes, 6 drawings, 79 original glass sound discs
MUSI TS11 v.1-12: 12 v. (16 tape reels, some duplicates)

Repository: The Music Library
Berkeley, California 94720-6000

Shelf location: For current information on the location of these materials, please consult the Library's online catalog.

Language: English.

Donor:
Gift to the Department of Music by the local Works Projects Administration in 1942.

Access
Collection is open for research except for original glass sound discs which are restricted. Permission of the Librarian required for use.

Publication Rights
All requests for permission to publish or quote from manuscripts must be submitted in writing to the Head of the Music Library.

Preferred Citation
[Identification of item], California Folk Music Project records, ARCHIVES WPA CAL 1; MUSI TS11 v.1-12, The Music Library, University of California, Berkeley.

Remarks:
The California Folk Music Project (also cited as the Archive of California Folk Music) was conducted under the auspices of the Work Projects Administration (W.P.A.) during the years 1938-42. Sidney H. Robertson, later Mrs. Henry Cowell, was the general supervisor. Offices of the Project were located at 2108 Shattuck Avenue, Berkeley, California. When the Project
disbanded in 1942 the residue of the work in progress was donated to the Department of Music, University of California, Berkeley. Nothing has been added since 1942.

Two statements of work accomplished and in progress were issued by Sidney H. Robertson. These are important historical documents, and appear as items 1 and 2 in this inventory.

The Project published one volume under the title Check List of California Songs (Berkeley, California, January, 1940), 160 pp. The Check List indexed by title and first line of text the contents of songsters and broadsides published between 1851-92, mostly in San Francisco and Sacramento. These songs contain references to California. For a list of sources, see the Check List, pp. 157-60.

A second volume (or volumes) was projected, but never published. These volumes were to have contained the full texts and tunes. It is evident from this collection that these volumes were near completion when the Project was terminated. If a scholar ever intended to edit a collection of California folk music, it would be important to consult these materials.

This collection contains translations from German and Spanish of important studies on folk music. Also included are a substantial number of field recordings (north of Fresno). Information about these performances includes: name of performer, place and date of performance, photograph of performer, drawings of some of the folk instruments used, card files, typed lists, and miscellaneous information.

There are photostats of important California mission music manuscripts, particularly those held by Stanford University. It is evident that little research was done on these sources by members of the Project.

It appears that the collection of migratory labor songs collected in 1936 (item 201) and the indexes of several hymnals (items 243-46) were somewhat subsidiary endeavors of the Project.

A substantial amount of correspondence must have been generated by the Project. Very little survives in this collection. Speaking from a personal standpoint, form the vantage point of April, 1985, the W.P.A. Folk Music Project must be considered a unique and heroic effort. The scholarship evidenced in this collection of folk song materials is uneven, and represents the standards of the time. Some materials still remain of great value, others give the impression of busy work. Before making any value judgements, it is essential to bear in mind that the Project was terminated in mid-stream by the beginning of World War II. What we have here is unfinished research.

John A. Emerson
Music Library
U.C. Berkeley
April 2, 1985

Persons who worked for the W.P.A. California Folk Music Project, and who are identified in the collection.

1. Sidney H. Robertson [Cowell], general Supervisor of the Project.
2. Anne Andrews, worked with the California songsters.
3. Alice Avila, worked with the Portuguese materials.
4. M. Bausch (first name unknown), translated most of the German articles.
5. Dave Berger, translated some German articles.
6. K. Bering (first name unknown), worked with the California songsters.
7. Ara Dorr, worked with the California songsters.
8. Francis Frenna, worked with the Spanish materials.
11. Carman Mell, worked with the Spanish materials.
12. Miss Sirvart Poladian, assistant to Sidney H. Robertson, and author of A Study of Variants (1939).
13. Miss A. C. Winchell (first name unknown), collected folk tunes from published secondary sources.
14. Project photographer (name unknown).
15. Professor Edward B. Lawton, Faculty Advisor, University of California, Berkeley.

Scope and Content

Collection includes administrative documents; English translations of articles on folk music; material on music in the California missions; lists of California songsters and hymnals; song texts with references to California; material on Portuguese, Spanish, and Latin American folk songs; sketches, scale drawings, and tracings of folk instruments; sound tape reel copies of performances, and original glass sound discs.
Included also are 3x5 card file indexes of known recordings, photographs of performers, instruments, songsters, hymnals, and bibliographies.

Types of Materials:

- folders containing typescript and hand-copied data.
- photostats of published songsters and manuscripts.
- drawing of musical folk instruments.
- boxes of index cards.
- field recordings.
- tape copies of the recordings.

Glass sound discs: on deposit at Archives for Recorded Sound, Stanford University; Stanford, Calif.

*California gold: Northern California Folk Music from the Thirties;* Americna Folklife Center, Libraray of Congress, Washington, D.C.

URL: http://lcweb2.loc.gov/ammem/afccchtml/cowhome.html/

---

**Part I: Administrative documents relating to Works Project Administration Project O. P. 65-1-08-62, Unit A-25, Area Unit Serial no. 0803-1659 entitled *A Study of California Folk Music.***

**Carton Ctn. 1,**

**item 1.**

Statement of Accomplishment (Berkeley, California: January, 1940). Two (2) copies.

- "General statement" (20 pp.)
- "Appendix A" (20 pp.) -- photographs and sample cards.
- "Appendix B" (7 plates) -- scale drawing of folk instruments.
- "Appendix C" (16 pp.) -- California songsters photostated.
- "Appendix D" (8 pp.) --publications (i.e., table of contents of published or projected volumes in this series).

**item 1a.**

"Cataloging Folk Music: A letter from Sydney Robertson Cowell" (Folklife Center News)

**item 2.**


**item 3.**

Three (3) instruction manuals:

- a. *Instructions to workers: bibliographical key words* (2 pp.).

**item 4.**

Bibliography: "Articles on folk music which should be familiar to anyone studying the subject, whether from the textual or musical point of view" (2 pp. carbon copies).

**item 5.**

Dummy sheets (for the unpublished vol. 2 in the series) and other forms.

**item 6.**

Recordings:

Scope and Content Note

List of recorded folk music in the E (English texts) classification. Collected between October 12, 1938 and November 12, 1939. 67 pp. Each entry normally contains the following information: name of performer, date collected, name of the folk song, instrument used, and other notes of interest.
Part I: Administrative documents relating to Works Project Administration Project O. P. 65-1-08-62, ...

Inventory of the California Folk Music Project records, 1938-1942

<table>
<thead>
<tr>
<th>Item</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
</table>
| 7. | Recordings: Scope and Content Note  
List of recorded folk music in the M (non-English texts) classification. Collected between March 7, 1938 and September 11, 1940. 96 pp. Same type of information as above in the E classification. |
| 8. | Recordings: Scope and Content Note  
Xerox copies of the hand-copied cards which are to be found in the tape boxes of TS 11, vols. 1-12. These tapes were made from the original record discs. TS 11, vols. 1-12 are to be found in the Music Library's collection of catalogued tapes. See items 233, 234, and 286. |
| 9. | Miscellaneous correspondence, dated 1936-37. Scope and Content Note  
(The great amount of correspondence which must have been generated by this W.P.A. project is lacking from this collection). |
| 10. | Miscellaneous correspondence relating to strike sings, 1937-38. |


Carton Ctn. 1, item 11.

Poladian, Sirvart,  
A Study of Variants (Berkeley, California: December 28, 1939), 91 pp. plus 26 photostat plates.

item 12. Miscellaneous correspondence pertaining to A Study of Variants.  
Note: items 13-23 are folk songs used by Sirvart Poladian in her research. |
item 13. "The false-hearted knight" (Child, 4).  
item 15. "Lord Bateman -- Young Beichan" (Child, 53).  
item 16. "Lord Thomas and fair Eleanor" (Child, 73).  
item 17. "Lord Love!" (Child, 75).  
item 18. "The wife of Usher's well" (Child, 79).  
item 19. "Barbara Allen" (Child, 84).  
item 20. "The gypsy Davy --the gypsy laddie" (Child, 200).  
item 22. "Old Joe Clark."  
item 23. "One morning in May, or The nightengale."


Carton Ctn. 1, item 24.

List of translations from SIMG by M. Bausch for the Folk Music Project.  
Abraham, Otto and Erich M. von Hornbostel,  
Bürchner, L.,  
Fleischer, Oskar,  
"Zur vergleichenden Liedforschung," SIMG 3, pp. 185-221.  
Hammerich, Angul,  
Heilig, Otto,  
"Slovakische, griechische, walachische, und türchische Tanze, Lieder, usw," SIMG 4, pp. 293-301.  
Hohenemser, R.,
Part III: English translations of articles published in the Sammelbände der internationalen Musikges...

**item 31.**
Idelsohn, A.Z.
"Uber die Volksmusik in den deutschen Alpenländer, SIMG 11, pp. 324-54.

**item 32.**
Koller, Oswald,

**item 33.**
Korganow, Basil,
"Mestwirebi, die Troubadoure des Kaukasus," SIMG 1, 627-29. Two different translations.

**item 34.**
Krohn, Ilmari,
"De la measure à 5 temps dans la musique populaire finnoise," SIMG 2, pp. 142-46.

**item 35.**
Krohn, Ilmari,
"Welche ist die beste Methode," SIMG 4, pp. 643-60.

**item 36.**
Sachs, Curt,
"Uber eine bosnische Doppelflöte," SIMG 9, 313-18.

**item 37.**
Thuren, Hjalmar,

**item 38.**
Wagner, Otto,
"Das rümanische Volkslied," SIMG 4, pp. 164-69.

Part IV: English translations of articles from other publications.

**Carton Ctn. 1, item 39.**
Brandsch, Gottlieb,

**item 40.**
Herrmann, Paul,

**item 41.**
Sachs, Curt, Geist und Werden des Musikinstrumente (Berlin, 1929).
Transl. of the Preface and other excerpts.

**item 42.**
Sachs, Curt,

**item 43.**
Sachs, Curt,

**item 44.**
Tappert, Wilhelm,
Wandernde Melodien, 2nd edition (Berlin, 1889), excerpts.


**Carton Ctn. 2, item 45.**
Volume bound in green buckram containing the following materials:


c. *Missale Romanum*, Matriti: Typis Regiae Societatis, 1808 (photostat of the printed title page only).

d. *Grammatical Construccion de los Hymnos Eclesiasticos* Madrid: En la Imprenta de Andres Ramirez, 1776 (photostat of the printed title page only).


**item 46.**
Typed inventory of California mission MSS held by Stanford University, a statement about the photocopying of the Stanford MSS by Sidney H. Robertson, and a letter to Mrs. Robertson from the librarian, Monterey-Fresno Library.

**item 47.**
"Gregorian Chant Book,"

Inventory of the California Folk Music Project records, 1938-1942

ARCHIVES WPA CAL 1; MUSI TS11 v.1-12

36 parchment leaves, 2 copies with some duplicate photostats. Stanford University, Mission MS, s.n. See Da Silva, p. 127.

item 48. "Altera autem die quae est post Parasceve,"
Stanford University, Mission MS, s.n. See Da Silva, p. 128.

item 49. "Cantabo Domino qui bona tribuit,"
Stanford University, Mission MS, s.n. See Da Silva, P. 128.

item 50. "Ecoi à duo "Cantar quiero un rato" (25 verses).
Stanford University, Mission MSS, s.n. See Da Silva, p. 128.

item 51. Credo à duo, 5 tuono.
Stanford University, Mission MSS, s.n. See Da Silva, p. 128.

item 52. Credo Artanense, tuono 5.
Stanford University, Mission MSS, s.n. See Da Silva, p. 128.

item 53. Credo de la Transpontina.
Stanford University, Mission MSS, s.n. See Da Silva, p. 128.

item 54. "Veni Pater pauperum," and other pieces.
Stanford University, Mission MSS, s.n. See Da Silva, p. 128.

item 55. Gozos y antiphona San Joseph.
Stanford University, Mission MSS, s.n. See Da Silva, p. 128.

item 56. Intonations "Dixit Dominus Dominio meo sede a dextris meis,"
Psalm tones 1-8. Stanford University, Mission MSS, s.n. See Da Silva, p. 128.

item 57. Invitatorium "Admirabile nomen Jessu" (tuono 6) and Credo en versos alternando.
Stanford University, Mission MSS, s.n. See Da Silva, p. 128.

item 58. "Jesu rex mitis Jerusalem igerressus" (a 3).
Stanford University, Mission MSS, s.n. See Da Silva, p. 128.

item 59. "Laboravi in gemitu" and O Christe, mundi salvator" (tuono 6).
Stanford Mission MSS, s.n. See Da Silva, p. 128.

item 60. Lamentacio and Credo de Angelis.
Stanford University, Mission MSS, s.n. See Da Silva, p. 128.

item 61. Mass Credo de Jesus, tuono 5, Kyrie, Gloria.
Stanford University, Mission MSS, s.n. See Da Silva, p. 128.

Stanford University, Mission MSS, s.n. See Da Silva, p. 128.

Stanford University, Mission MSS, s.n. See Da Silva, p. 128.

item 64. Mass: Kyrie, Gloria, Credo, Sanctus, Agnus.
Stanford University, Mission MSS, s.n. See Da Silva, p. 128.

item 65. Missa de los Angeles, à 4 voces. Kyrie, Gloria, Credo dominical, Sanctus, Agnus.
Stanford University, Mission MSS, s.n. See Da Silva, p. 128.

item 66. Missa de 5 tuono, à 4 voces. Gloria and Credo movements only.
Stanford University, Mission MSS, s.n. See Da Silva, p. 128.

item 67. [Requiem Mass] Libreta de difuntos.
Stanford University, Mission MSS, s.n. See Da Silva, p. 128.

item 68. Missa de Requiem, à 5 voces (1796) and Motet "Laboravi in gemitu," à 3 voces.
Stanford University, Mission MSS, s.n. See Da Silva, p. 128.

Stanford University, Mission MSS, s.n. Not cited in Da Silva.

item 74. Misa simple. Kyrie, Gloria, Credo, Sanctus, Agnus.
Stanford University, Mission MSS, s.n. See Da Silva, p. 128.

item 75. Hymn "O gloria nave y dulci" (10 verses, text only), 2 copies.
Stanford University, Mission MSS, s.n. Not cited by Da Silva.

item 76. Responsorium de Antonii Patavini "Si quieris miracula."
Stanford University, Mission MSS, s.n. See Da Silva, p. 128.

item 77. Te Deum, à 4 voces.
Stanford University, Mission MSS, s.n. See Da Silva, p. 128.

item 78. Mission music contained on two unidentified photostats.
Stanford University, Mission MSS, s.n. These contain the end of a Credo and "Verbum supernum" (tuono 6). See No. 68.

item 79. Misa de Angeles, Misa de Toletano, Veni sponsa Christi.

item 80. Indian texts set to mission hymns.
Scope and Content Note
Contained in a notebook entitled "Oro Molido," by Padre Felipe Arroyo de la Cuesta.
Berkeley, Bancroft Library, MS C 60. See Da Silva, p. 127.


Additional Note
Typescript articles about mission music.

Carton Ctn. 2,
item 81. Engelhardt, Zephyrin,

Mission San Juan Bautista: A Study of Church Music (Santa Barbara, 1931)

item 82. Engelhardt, Zephyrin.
Excerpts from his writings on eight California mission churches.

item 83. Saunders, Charles and J. Smeaton Chase,
The California Padres (Boston, 1915), excerpts.

item 84. Excerpts from four articles about mission music by, arx Oberndorfer, J.J. Peatfield, Nellie van Sanchez, and William Taylor.

Exhibition Catalog "Exhibit of the Franciscan Missions of California." Held in the San Francisco Building, 5 leaves.

item 86. Seven published brochures on the California mission churches (ca. 1939).
item 87. [Poem] Romance Adalid espanol, primer obispo, y martyr de Jerusalem Santiago Apostol (Mexico, 1717).
Photostats of the published poem.

Part VII: California Songsters published between 1850 and 1880.

Additional Note
Miscellaneous lists and indexes.

Carton Ctn. 3,
item 88. List of 43 songsters used to compile the:
Check List of California Songs. Archive of California Folk Music. Part I: Texts in Print. (Berkeley: University of California, Department of Music, January, 1940), 160 pp. (cataloged as M 1629 C 25 vol. 1)

item 89. Typescript list (3 copies) of books photostated for the Archive of California Folk Music Project.

item 90. Typescript lists of California songsters and broadsides in the Bancroft Library.

item 91. Typescript checklist of 828 individual songs in the California songsters.

item 92. "Lists of work on songsters incomplete as of January 30, 1942."


item 94. Index of pamphlets held by the University of California Library (inventory of titles in various publications).
## Part VIII: California Songsters published between 1850 and 1892.

**Additional Note**

Photostats made of the original songsters for the Folk Music Project.

| Carton Ctn. 3, item 95. | Abecco, Raffaell (compiler).  
| Sentimental Songster (San Francisco: Appleton, 1864). Checklist, no. 22. |

| California Songster Containing a Selection of Local and Popular Songs (San Francisco: Noisy Carriers, 1855). Checklist, no. 3. See item 140 for texts. |


| item 99. | Booth, Sam.  

| item 100. | Booth, Sam (compiler).  
| The Harrison and Reid Campaign Songster (San Francisco: Booth and Coffey, 1892). Checklist, no. 38. See item 143 for texts. |

| item 101. | Booth, Sam.  
| Local Lyrics (San Francisco: Bruce’s Pub. House, 1872). Checklist, no. 32. |

| item 102. | Brown, James M.  
| Brown of Yonkers’ Temperance Melodies (Sacramento: Russell and Winterburn, 1869). Checklist no. 29. See item 144 for texts. |


| item 104. | Camp, Henry (compiler).  


| item 106. | Clarke, Sarah M.  
| Songs of Labor for the People (San Francisco: A. M. Slocum, 1880). Not included in the Checklist. |


| item 108. | Cotton, Ben (compiler).  

| item 109. | Drew, Thomas (compiler).  
| Fremont Songs for the People [the campaign of 1856] (Cleveland: John P. Jewett Co., 1856). Checklist no. 5. See item 148 for texts. |

| item 110. | Filley, Frank.  
| The Great Centennial Republican Campaign Songster (San Francisco: E. T. McLean, 1876). Checklist no. 35 See item 149 for texts. |


| item 114. | Greene, S. S. |
Part VIII: California Songsters published between 1850 and 1892.

---

item 116.  
John Brown, and The Union Right or Wrong Songster (San Francisco: D. E. Appleton, 1863).
Checklist no. 17. See item 151 for texts.
item 117.  
Johnson, J. E. (compiler).
item 118.  
Johnson, J. E. (compiler).
item 119.  
Josh Davis' My Wife's Gone Home Songster (San Francisco: G. W. Greene, n.d.).
Checklist no. 42.
item 120.  
Marching Through Georgia and the Wearing of the Green Songster (San Francisco: D. E. Appleton, 1867).
Checklist no. 23.
item 121.  
Norton, Anthony B.. (editor).
item 122.  
Novelty Songster, No. 1 (San Francisco: La Malfa, n.d.).
Scope and Content Note
Checklist no. 43. See item 155 for texts.
item 123.  
Oakes, Tony (compiler).
Tony Oakes’ Songster (San Francisco: William P. Harrison, 1878). Checklist no. 36.
item 124.  
Pacific Song Book (San Francisco: D. E. Appleton, 1861).
Checklist no. 15. See item 156 for texts.
item 125.  
The Poor Little Man and the Man in the Moon is Looking, Love Songster (San Francisco: G. W. Greene, n.d.).
Checklist no. 44.
item 126.  
Robinson, D. G.
Comic Songs or Hits at San Francisco (San Francisco: Commercial Book, 1853).
Checklist no. 2.
item 127.  
Saint Patrick’s Day in the Morning Songster (San Francisco: G. W. Greene, n.d.).
Checklist no. 46.
item 128.  
The Sally Come Up Songster (San Francisco: Clark & Fischer, 1864).
Checklist no. 21. See item 157 for texts.
item 129.  
The Songs of the [Billy] Emerson Ministrels (San Francisco: Bacon & Co., 1871).
Checklist no. 31.
item 130.  
[Stone, John A. (Compiler)].
See item 158 for texts.
item 131.  
[Stone, John A. (compiler)].
Put’s Original California Songster (different edition) (San Francisco: Appleton & Co., 1858). Checklist no. 11. See item 159 for texts.
item 132.  
[Stone, John A. (compiler)].
item 133.  
Stratman, John.
Stratman’s Campaign U.S. Grant Song Book (San Francisco: John Stratman, 1868).
Checklist no. 28. See item 161 for texts.
item 134.  
Taylor, Mart.
Gold Digger’s Song Book (Marysville Sally Herald Printers, 1856). Checklist no. 6.
See item 163 for texts.
item 135.  
Taylor, Mart.
Part VIII: California Songsters published between 1850 and 1892.

Item 136.

**Local Lyrics, and Miscellaneous Poems** (San Francisco: Hutchings & Rosenfield, 1858). Checklist no. 9.

Warner, William (compiler).


Item 137.

Warner, William (compiler).

*Billy Warner's Clown Songster* (San Francisco: Francis and Valentine, 1874). Checklist no. 34. See item 165 for texts.

Carton Ctn. 4, item 138.

Young, Rev. James (editor).


Part IX: California Songsters Published Between 1850 and 1892.

Additional Note

Texts (typescript) taken from the original songsters (photostats).

Carton Ctn. 4, item 139.

List of 43 songsters used to compile the *Checklist of California Songs* (see item 88).

Item 140.


*California Songster* (San Francisco: Noisy Carriers Book Co., 1855). Checklist no. 3. See item 96 for photostats.

Item 141.

*Bella Union Melodeon Songster* (1860).

Checklist no. 12. See item 97 for photostats.

Item 142.

Booth, Sam.

*Booth Campaign Songster* (1871). Checklist no. 30. See item 99 for photostats.

Item 143.

Booth Sam (compiler).

*Harrison & Reid Campaign Songster* (1892). Checklist no. 38. See item 100 for photostats.

Item 144.

Brown, James M.

*Temperance Melodies* (1869). Checklist no. 29. See item 102 for photostats.

Item 145.

*The California Temperance Song Book* (1867).

Checklist no. 24. See item 103 for photostats.

Item 146.

*The Champagne Charlie and Coal Oil Tommy Songster* (1868).

Checklist no. 25. See item 105 for photostats.

Item 147.

Conner, J. Walter.


Item 148.

Drew, Thomas (compiler).

*Fremont Songs for the People* (1856). Checklist no. 5. See item 109 for photostats.

Item 149.

Filley, Frank.

*The Great Centennial Republican Campaign Songster* (1876). Checklist no. 35. See item 110 for photostats.

Item 150.

*The Fremont Songster* (1856).

Checklist no. 41. See item 111 for photostats.

Item 151.

*John Brown, and The Union Right or Wrong Songster* (1863).

Checklist no. 17. See item 115 for photostats.

Item 152.

Johnson, J. E. (compiler).


Item 153.

Johnson, J. E. (compiler).


Item 154.

Johnson, J. E. (compiler).

*Johnson's Original Comic Songs, No. 3* Checklist no. 20. See item 118 for photostats.

Item 155.

*Novelty Songster, No. 1* (n.d.).

Checklist no. 43. See item 122 for photostats.

Item 156.

*Pacific Song Book* (1861).
Part IX: California Songsters Published Between 1850 and 1892.

<table>
<thead>
<tr>
<th>No.</th>
<th>Checklist</th>
<th>Title</th>
<th>Compiler/Author</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>157.</td>
<td>no. 15</td>
<td>The Sally Come Up Songster (1864).</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>158.</td>
<td>no. 21</td>
<td>Put's Golden Songster (1858).</td>
<td>John A.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>159.</td>
<td>no. 10</td>
<td>Put's Golden Songster (1858).</td>
<td>John A.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>160.</td>
<td>no. 11</td>
<td>Put's Original California Songster (1868).</td>
<td>John A.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>161.</td>
<td></td>
<td>Stratman's Campaign U.S. Grant Song Book (1868).</td>
<td>John</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>163.</td>
<td></td>
<td>Gold Digger's Song Book (1856).</td>
<td>Mart Taylor</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>165.</td>
<td></td>
<td>Billy Warner's Clown Songster (1874).</td>
<td>William</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Part X: Airs Used in the California Songsters.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Additional Note</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
|       |           | [The following melodies were collected by the Project from published secondary sources. The original songsters only cite the names of the "airs," and rarely supply the melodies.]
|       |           | Carton Ctn. 4, Folder 1: Airs beginning with the words "A-L."         |                 |       |
|       |           | Folder 2: Airs beginning with the words "M-Z."                        |                 |       |
|       |           | Folder 3: Collection of melodies “not sorted.”                       |                 |       |
|       |           | Part XI: California Broadsides.                                       |                 |       |
|       |           | Twenty-four broadsides from the Bancroft Library:                     |                 |       |
|       |           | Photostats of the originals and typescript copies of the texts.       |                 |       |
|       |           | California Broadsides, 1849-50.                                       |                 |       |
|       |           | Copy in the Bancroft Library. Photostats and typescript copies of the texts. |       |
|       |           | Songs of the Argonauts (Philadelphia, 1876). Photostats of the original and typescript copies of the text. |       |
|       |           | Broadsides (five miscellaneous publications.).                        |                 |       |
|       |           | Part XII: Miscellaneous photostats.                                   |                 |       |
|       |           | Horton, Professor, Horton's Hand-Writing Corrector (San Francisco: Horton & Randolf, 1892). [Penmanship tutor in rhyme]. |       |
Part XIII: Song texts containing references to California.

Additional Note
Texts taken from published secondary sources.

Folder 1: Texts with first lines beginning "A-H."
Scope and Content Note
The texts are preceded by historical commentaries. Typescript copies.

Folder 2: Texts with first lines beginning "I-M."
Scope and Content Note
Preceded by historical commentaries. Typescript copies.

Folder 3: Texts with first lines beginning "N-S."
Scope and Content Note
Preceded by historical commentaries. Typescript copies.

Folder 4: Texts with first lines beginning "T-Z."
Scope and Content Note
Preceded by historical commentaries. Typescript copies.

Folder 5: Folk songs without reference to California taken from various published secondary sources.

Apparently carbon copies of the typescript texts in items 176-179.

"Research notes of Miss Anne Andrews."
Scope and Content Note
Miscellaneous notes by one of the California Folk Music Project workers.

"Research of Ara Dorr."
Scope and Content Note
A folder containing preliminary notes on song texts with references to California taken from various published secondary sources. Ara Dorr was a worker with the Project.

"The research notes of Miss A. C. Winchell."
Scope and Content Note
A folder containing traditional texts and tunes of folk songs taken from various published secondary sources. Miss Winchell was a worker with the Project. These tunes are associated with items 166-68. Apparently the Project ended while these songs were being collected.

California songs. Collected from the Seattle Public Library, 8 pp. Typescript.

California songs. Published in Adventure Magazine, 1923-27.

California songs. Excerpted from H. M. Belden, Ballads and Songs Collected by the Missouri Folklore Society (1940).

Western songs. Excerpted from M. Boatright, Coyote Wisdom (1938).

Sea songs. Excerpted from Roll and Go (1924) by J. C. Colcord.

California songs. Excerpted from J. A. Lomax American Ballads and Folk Songs (1935).

California songs. Excerpted from J. A. Lomax, Cowboy Songs (1931).


California songs. Excerpted from various journals.

California songs. Excerpted from various journals and books.

Folk songs. "Rejected, not traditional, and not California."

Sea songs. Excerpted from various publications.

California songs. Cumulative list of 28 folk songs published in various secondary sources.
Part XIII: Song texts containing references to California.

Inventory of the California Folk Music Project records, 1938-1942

---

**Part XIV: Migratory labor camp songs.**

Carton Ctn. 5, item 201.  Songs of migratory farm laborers collected by Mr. Tom Collins (camp manager) at the Migratory Labor Camp, Arvin, California (1936).

Scope and Content Note
5 copies. [Probably given to Ms Robertson as a gift].


Scope and Content Note
Newsletter Tent-City News, published weekly by the campers of the Gridley Migratory Labor Camp. Editor: Nathan Featherston. Two issues: vol. 1, no. 15 (June 17, 1939) and vol. 1, no. 16 (June 24, 1939). [Prob. a gift].

---

**Part XV: Portuguese, Spanish, and Latin American folk songs.**

Carton Ctn. 6, item 203.  Latin American dance forms:
Checklist of names taken from various published secondary sources (20 pp.).

Item 204.  Portuguese and Spanish folk songs:
Checklists of terms and musical forms prepared by Francis Frenna, dated March 23, 1939 (85 leaves).

Item 205.  "Índices generales de canciones y de colectores de canciones" (9 typescript pp. containing 326 entries).

Item 206.  Portuguese folk songs:
Melodies copied from various published secondary sources by Alice Avila.

Item 207.  "Research notes of Alice Avila."
Notes taken from various published secondary sources.

Item 208.  Portuguese folk songs:
Melodies collected from various published secondary sources by Francis Frenna, dated March 9, 1939 (57 leaves).

Item 209.  "Research notes of Carman Mell" (folder 1):
Tunes, notes, and a list of "persons interviewed" (41 leaves), March, 1939.

Item 210.  "Research notes of Carman Mell" (folder 2):
Mostly tunes collected from various published secondary sources (63 leaves).

Item 211.  Portuguese folk songs:
Folder 1: published souvenir programs, booklet containing music from Portuguese films, a copy of the 50th anniversary issue of A União Portuguesa (March 28, 1938) concerning Portuguese in California.

Item 212.  Portuguese folk songs:
Folder 2: various published materials on Portuguese folk music.

---

**Part XVI: Translations of articles in Portuguese and Spanish.**

Carton Ctn. 6, item 213.  Cortijo Alahija, L.

Item 214.  Gil Garcia, Bonifacio,
Cancionero popular de Extremadura (1931). Excerpts translated by Alice Avila.

Item 215.  Martínez Tornar, Eduardo,
Cancionero musical de la lírica popular Asturiana (1920). Excerpts and summaries translated by Alice Avila.

Item 216.  Möller, Heinrich,
Spanisch, portugiesische, katalanische, baskische Volkslieder (192-). Excerpts translated by M. Bausch.

Item 217.  Olmeda, Federico,
Cancionero popular de Burgos (1903). Excerpts translated by Alice Avila.

Item 218.  Pedrell, Felipe,
Part XVI: Translations of articles in Portuguese and Spanish.


**item 219.**

Subirá, José, "Musical Anthology of Spanish Popular Songs: Prologue."

Scope and Content Note
[The original publication has not been determined]. Translated by Alice Avila.

**item 220.**

Vega, Carlos,

*Danzas y Canciones Argentinas* (1936). Excerpts translated by Alice Avila.

Part XVII: Miscellaneous information about folk songs.

**Carton Ctn. 6,**

**item 221.**

American:


**item 222.**

American:


**item 223.**

American:


**item 224.**

Armenian:

Various brochures, advertisements, and a program of Armenian music.

**item 225.**

Greek:

A few miscellaneous notes (3 pp.).

**item 226.**

Iceland:


**item 227.**

Iceland:

Various notes and definitions of terms.

**item 228.**

Italian:

An interview with Father Ezisto Tuzzi (San Pablo, California) dated February 9, 1939; text and music of "Il Sirio"; and other miscellaneous songs and lists.

**item 229.**

Scandinavia:

List of secondary publications on Scandinavian folk music.

**item 230.**

Seeger, Charles,

"Some notes on the recording of folk music." Carbon copy, 5 pp., no place or date. With the annotation "Copy for Sidney Robertson."

**item 231.**

Bibliography of articles and books on various aspects of folk music.

Scope and Content Note
Over 233 entries; hand copies; all the citations are in English.

Part XVIII: Various indexes contained on 3 x 5" cards

**Physical Description:** (18 boxes).

**Carton Ctn. 7,**

**item 232.**

Recordings E (English) series (about 800 cards).

Scope and Content Note
These songs were collected between October 12, 1938 and November 12, 1939. Also see item 6.

a. California folksongs indexed by the name of the performer.

b. California folk songs listed numerically, IE through 78 E.

**item 233.**

Recordings M (non-English) series (about 550 cards).

Scope and Content Note
Numerical index only M1 through 68M. Collected between March 7, 1938 through September 11, 1940. Also see item 7.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Item</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
</table>
| 234  | Recordings M series (about 300 cards).  
     | Scope and Content Note  
     | Indexed by nationality; as, Basque, Portuguese, Croatian, Armenian, etc. |
| 235  | Photographs of 108 performers and/or their instruments heard on the Series E and M recordings.  
     | Labels with each photograph give 1) the name of the performer, 2) date of performance, 3) place of performance, 4) name of instrument used, 5) and other information. |
| 236  | Instruments: Names of folk instruments used by the performers who recorded Series E and M and an index of owners (about 300 cards). |
| 237  | Informants: "Up to date file." List of names arranged by nationality, as: Irish, Maltese, Jugo-Slav, etc. (about 300 cards). The caption "up to date" was used on the original metal file boxes. |
| 239  | Songsters: "Collection of California texts and tunes -- Airs named in songsters." A card file of the names of "airs" (or tunes) which occur in the California songsters inventoried the Project. The names of these airs are not found in the Checklist. (About 700 cards, typed). |
| 240  | California songsters.  
| 241  | California songsters.  
     | Index of the contents of songsters nos. 23-49 (see Checklist, pp. 158-59). About 700 cards. |
| 242  | California broadsides.  
     | An index of first lines (see Checklist, p. 160) arranged by the library. (About 400 cards). |
| 244  | Hymnals. An index to the contents of three hymnals. Part I: texts beginning A-M (about 700 cards):  
     | a. The Sacred Melodeon (1857).  
     | b. The Christian Minstrel (1861).  
     | c. The New Lute of Zion (n.d.). |
| 245  | Hymnals. Continuation of item 244, texts beginning N-Z (about 600 cards). |
| 246  | Hymnals. An index to the contents of three hymnals (about 800 cards)  
| 247  | Bibliography:  
     | Scope and Content Note  
     | Indexes to published secondary sources (about 900 cards)  
     | a. Folksongs with references to California. |
Part XVIII: Various indexes contained on 3 x 5" cards

b. Miscellaneous folksongs.
c. "Irrelevant material."
d. "Sources not searched for folksongs containing references to California."

Bibliography.

Scope and Content Note
Cited as "Folk song bibliography, incomplete." Organized by subject (as, "play-party songs") and country (as, "Slavic-Balkans"). (About 600 cards).

Item 248.

Item 249.

Bibliography.
Index of folk songs containing references to California which appear in published secondary sources. The index is arranged alphabetically by the title of the song (located on the bottom of each card). Few of these folk songs are included in the Checklist. (About 300 cards).

Part XIX: Instruments -- miscellaneous information.

Lists of "folk and national instruments in California" (dated June 1, 1939).

Scope and Content Note
The folder also contains forms D and E for conducting interviews.

Item 250.

Definitions and descriptions of various folk instruments taken from secondary sources (101 leaves).

Item 251.

"Research notes of K. Bering" [a Project worker].

Scope and Content Note
Essentially a list of folk instrument descriptions from various secondary sources.

Item 252.

Folder containing miscellaneous data about folk instruments (about 20 pp.).

Part XX: Instruments

Additional Note
Rough field sketches, scale drawings, tracings, etc. of the folk instruments played by the performers on the Series E and M recordings. (Most of the drawings are oblong, and measure more than 16 x 22").

Item 254.

The original wrapper (brown butcher paper) used to hold the drawings of the folk instruments.

Scope and Content Note
An index of instruments is added to the wrapper.

Item 255.
American 5-string banjo. 7 preliminary and finished drawings.

Item 256.
Cembalom (see also Kanoon). 1 very large preliminary sketch.

Item 257.
Defs (Armenian). 1 preliminary and 1 finished drawings.

Item 258.
Dvogrla (Serbia). 1 preliminary drawing.

Item 259.
Dumbeg (Syria). 1 finished drawing and 2 preliminary sketches and drawings.

Item 260.
Guitar (Portuguese). 3 finished drawings and 5 preliminary drawings.

Item 261.
Guitar (Spanish). "Vallejo's Spanish Guitar, or Sonora." 1 preliminary drawing.

Item 262.
Gusla (Croatia). 1 finished and various preliminary drawings.

Item 263.
Hardänger fiddle (Norway). 2 preliminary drawings.

Item 264.
Harp (Irish). 2 preliminary drawings.

Item 265.
Kemancha (recto side) and Kanoon (verso side). Preliminary sketches. See also item 256.

Item 266.
Kemancha (Armenian). 1 finished and 1 preliminary drawings.

Item 267.
Lirica (Dalmatia). 1 finished and 1 preliminary drawings.

Item 268.
Lute (Swedish). 2 finished and 1 preliminary drawings.

Item 269.
Mjersnice (Dalmatian goatskin bagpipe). 1 finished and 2 preliminary drawings.

Item 270.
Moon lute (China). 3 finished and 3 preliminary drawings.

Item 271.
Oude (Arabian). 1 finished and 3 preliminary drawings.

Item 272.
San hsien (Chinese long-necked lute). 1 finished drawing.
Part XX: Instruments

Item 273. Saz (recto side) and def (verso side). Preliminary drawings on 1 sheet.
Item 274. Surna. 1 finished and 1 preliminary drawings.
Item 275. Svirala (Dalmatia). 1 finished drawing.
Item 276. Syrinx (Armenia). 2 finished and 1 preliminary drawings.
Item 277. Tar (Georgian guitar). 3 finished and 1 preliminary drawings.
Item 278. Temple drum (China). 2 final drawings.

Part XXI: Instruments.

Additional Note

The six drawings of folk instruments which follow were exhibited at an exhibition of musical instruments held at the University Art Museum from August 19 through October 2, 1977. This exhibition was prepared by John A. Emerson on the occasion of the Twelfth Congress of the International Musicological Society (Berkeley, August 21-27, 1977).

Carton Ctn. 12,
Item 280.

Item 281.
Gusla, owned by Peter Boro, San Mateo, California.
Item 282.
Lirica, owned by John Botica, Mountain View, California.
Item 283.
Mjersnice, owned by John Botica, Mountain View, California.
Item 284.
Saz.
Item 285.
Surna, owned by Joseph Bedrosian, Fresno, California.

Part XXII: Tape copies of the recordings (M - non English - classification).

MUSI TS11, vol. 1-12:

Additional Note

See also items 7, 8, 233, and 234.

Carton Ctn. 12,
Item 286.

Contents of cataloged tapes

Tape box 1: items 1M (A1) to 9M (B1).
Tape box 2: items 10M (A1) to 15M (A1).
Tape box 3: items 15M (A2) to 21M (B1).
Tape box 4: items 22M (A1) to 25M (B5). Two copies of the tape.
Tape box 5: items 26M (A1) to 32M (A3). Two copies of the tape.
Tape box 6: items 32M (B1) to 38M (B).
Tape box 7: items 39M (A1) to 46M (A2).
Tape box 8: items 46M (B2) to 53M (B3).
Tape box 9: items 54M (A1) to 61M (A1).
Tape box 10: items 61M (A1) to 67M (B1).
Tape box 11: items 68M to 74M (A3). Two copies of the tape.
Tape box 12: items 75M (A) to 79M (A4). Two copies of the tape.

Part XXIII: Original glass recordings.

Additional Note

Stored in metal boxes (silver) with 25 discs per box. Recordings must be played from the inside outwards. See item 286 for tape copies. 287.

All discs are on permanent deposit at Stanford's Archive for Recorded Sound.